

## Productions scientifiques

### Ouvrages et direction d'ouvrages de recherche

- 2009 *L'arabe yéménite de Sanaa*, Société linguistique de Paris (Les langues du monde), Leuven-Paris-Dudley, Peeters, 232p.
- 2006, (dir.), *La rencontre du temps et de l'espace. Approches linguistique et anthropologique*, Leuven-Paris-Dudley (MA), Peeters (SELAF, Numéro spécial 32), 267p.
- 2001, (dir.), *Yémen, d'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, 165 p. & 20 p. d'illustrations.
- 1995, *Yémen*, Arles, Actes Sud, (réédition 1998), 210 p.
- 1992, *Ru'yah al-yaman, bayna ḥabṣūf wa ḥālīvī*, Sanaa, Centre Yéménite d'étude et de recherche, 207 p.
- 1986, *Le parler arabe de Râs Beyrouth 'Ayn al Muraysa, la diversité phonologique*, Paris, CNRS-Geuthner, 225 p.

### Articles et chapitres d'ouvrages avec comité de lecture

*In Press*, "Dialects of the Levant", in J. Watson, S. Weninger, M. Streck and G. Khan (eds), *Handbook on Semitic languages*, Berlin: Mouton de Gruyter, 34 p.

*Forthcoming*, "Compléments à *Remarks on the spoken Arabic of Zabid*" de S. Prochazka (1987), Actes du congrès de l'*Association internationale de dialectologie arabe*, University of Essex, Colchester.

*Forthcoming*, "The modal values of the particle \*qad in Yemeni Arabic", in *Typologie des modalités*, (programme Fédération Typologie et Universaux linguistiques, (resp. Z. Guentcheva).

*Forthcoming*, "The repartition perfective ~ imperfective of the aspect-tense markers in the Arabic Dialects". (Opération *Temps et aspect*, du LACITO, resp. Z. Guentcheva).

2010, "The semantic structure of motion verbs in the dialect of Zabid (Yemen)", *Arabian Studies*, vol. 40, Oxford:Archaeopress, p. 239-246..

2009, "Possessive genitive, dative construction and TAM catégories", in *Relative clauses and genitive constructions in Semitic: typology and diachrony*, Journal of semitic studies, Oxford University press, p. 181 - 194.

2007, "L'énoncé réfléchi et les stratégies de reflexivation dans des variétés dialectales de l'arabe" in A. Rousseau, D. Roulland et D. Bottiveau (ed.), *L'énoncé réfléchi*, Lille, Presses universitaires de Rennes, p. 301-319.

2006 a, "Stratégie coordinative et stratégie comitative: état de la question en arabe classique et dialectal" in S. Mejri (ed.), *L'arabe dialectal : enquêtes, descriptions, interprétations*, (AIDA 6), Tunis, Cahiers du C.E.R.E.S, p. 319-331.

2006 b, "Présentation", in S. Naïm (dir.), *La rencontre du temps et de l'espace. Approches*

*linguistique et anthropologique*, Leuven-Paris-Dudley (MA), Peeters (SELAF, Numéro spécial 32), p. 1-6.

2006 c, "Les cadres temporels du déplacement" in S. Naïm (dir.), *La rencontre du temps et de l'espace. Approches linguistique et anthropologique*, Leuven-Paris-Dudley (MA), Peeters (SELAF 433, Numéro spécial 32), p. 81-103.

2005, "Linguistique", in *France-Arabie*, adpf éditions (Ministère des Affaires Etrangères), p. 297-315.

2004, "Le traitement syntaxique des relations inaliénables en arabe yéménite de Sanaa", in *Arabian Studies*, v.34, Oxford, p. 209-219.

2003, "La prédication possessive et l'émergence de formes d'*Avoir* en arabe oriental", *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, tome XCVIII, n°1, Paris-Leuven, Peeters, p. 359-383.

2002, "Le palmier dattier au Yémen", in N. Tersis & V. de Colombel (eds), *Lexique et motivation, perspectives ethnolinguistiques*, Leuven-Paris-Dudley (MA), Peeters (SELAF 400, Numéro spécial 28), p. 143-161.

2001 a, "De maison à maison : le quotidien à Zabid", in S. Naïm (dir.), *Yémen. D'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, p. 40-62.

2001 b, "Une plante yéménite : le fenugrec", in S. Naïm (dir.), *Yémen. D'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, p. 145-163.

2001 c, "Préface", in S. Naïm (dir.), in *Yémen. D'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, p. 7-13.

2000 a, "Dire des devinettes, "faire société"", in B. Masquelier & J.-L. Siran (dir.), *Pour une anthropologie de l'interlocution*, Paris, L'Harmattan, p. 107-132.

2000 b, "The fenugreek in the culture of the highlands", *Arabian studies*, London, v. 30.

2000 c, "Variations anthroponymiques et ancrage géographique: les procédés formels d'appropriation de saint Georges dans la littérature orale palestinienne", *Proceedings of the third international conference of AIDA* (Association internationale de dialectologie arabe), Malte, p.169-175.

1999, "Dépalatalisation et construction des parlers urbains en arabe palestinien", *la Linguistique*, Paris, PUF, V. 35, fasc. 2, p. 141-162.

1998, "L'aventure des mots arabes venus d'ailleurs: emprunts et pharyngalisation", *La linguistique*, Paris: PUF, V. 34, fasc. 2, p. 91-102.

1995, "Nommer et Habiter", in P. Bonnenfant (ed.), *Sanaa Architecture Domestique et Société*, Paris, Éditions du CNRS, p. 94-100.

1994, "Contribution à l'étude de l'accent yéménite: Le parler des femmes de l'ancienne génération", *Zeitschrift für arabische Linguistik*, Wiesbaden: Harrassowitz, n° 27, p. 67-89.

1993, "Performatifs explicites et présent d'allocation: Paroles yéménites", *Langage et Société*, Paris: Maison des Sciences de l'Homme, n° 66, p. 41-61.

1991 a, "Les mesures de capacité entre passé et présent", *Cahiers du GREMAMO*, Université ParisVII, n° 10, p. 102-110.

1991 b, "Seder al-tawḥīd, un document Judéo-arabe", in *Etudes chamito-sémitiques* (GLECS), Paris, Geuthner, t. XXIX-XXX, p. 145-175.

1989, "S'asseoir : comment dire, comment faire à Sanaa", in *Techniques et culture*, Paris, Maison des Sciences de l'Homme, p. 103-125.

1988, "Du heurtoir à l'antichambre : les noms de la porte", in *Espaces et Sociétés du Monde Arabe* (Maghreb-Machrek), Paris, La Documentation Française, p. 216-225.

1987 a, "Pratiques de Propreté à Tunis : Le "sale" et sa négation dans le langage des femmes", in *Matériaux Arabes et Sudarabiques*, Paris, Geuthner, p. 123-134.

1987 b, "L'habitat traditionnel à Sanaa, sémantique de la maison", in *Journal Asiatique*, n°1-2, Paris, p. 79-113.

1987, "La vie sociale à Sanaa", in *Sanaa: Parcours d'une cité d'Arabie*, Paris, IMA, 20 p.

1986 "La sociolinguistique comme moyen d'approche des structures sociales urbaines", in K. Brown, M. Jolé, P. Sluglett & S. Zubaida (eds), *Middle Eastern Cities in comparative perspective*, London, Ithaca, p. 240-247.

1985, "Contact d'usages et stratégies de la communication", in *Peuples méditerranéens*, Paris, n° 33, p. 54-63.

1983, "Pour une approche sociolinguistique du statut de l'emphase dans la ville de Beyrouth", in *Matériaux arabes et sudarabiques*, n°1, Université Paris III, Paris, Geuthner p. 118-125.

### ***Encyclopédies, Atlas, banque de données***

*In press*, in M. Woidich & P. Behnstedt (eds), *Word Atlas of the Arabic Dialects* (WAD), enquêtes sur des discriminants lexicaux et grammaticaux dans les dialectes arabes de Beyrouth (Liban), de Sanaa et de Zabid (Yémen), vol. I cartes, vol. II analyse et commentaire. Constitution d'une base de données.

2010, Zuqâq, in C. Topalov, L. Coudroy de Lille, J.-C. Depaule et B. Marin (dir./eds.), *L'aventure des mots de la ville à travers le temps, les langues, les sociétés*, Paris: [Robert Laffont](#) (« Bouquins »), p. 1365-1368.

2008, "Possession" in M. Eid, A. Elgibali, K. Versteegh (editor-in-chief), M. Woidich & A. Zaborsky (eds), *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics* (EALL), Leiden, Brill, vol. III, lemma 10, 50.

2006, "Beirut Arabic" in M. Eid, A. Elgibali, K. Versteegh (editor-in-chief), M. Woidich & A. Zaborsky (eds), *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics* (EALL), Leiden, Brill, vol. I, lemma 2,10, p. 274 - 286

2005, Programme Archivage du LACITO : numérisation de documents sonores d'arabe yéménite, intégrant texte annoté (transcription phonétique, découpage morphologique, et traduction) et synchronisation avec le son.

### ***Compte rendu***

2008, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, "Le résumé de la grammaire arabe par *Zamakšarī*", de Djamel Kouloughli (Paris, ENS éditions, 2007, 203p.), Paris-Leuven, Peeters, p. 126-132.

### ***Publication en ligne***

2006, "Réfléchi et moyen dans une perspective comparative en arabe yéménite (Sanaa)", communication au colloque *Reflexive & Middle, Typological Approaches*, Association for Linguistic Typology & Université de Tunis.

### ***Rapports, expertise***

2010, rapport d'expertise pour *Journal of the International Phonetic Association* Department of Linguistics, University of Victoria, Canada.

2010, rapport d'expertise pour *Cahiers de littérature orale*, Centre de littérature orale.

2009, rapport de thèse de Mme Marie-Aimée Germanos (direction J. Lentin), Paris III Sorbonne Nouvelle (décembre).

2008, deux rapports d'expertise pour le colloque *Espace / Temps (ou interprétations temporelles / interprétations spatiales ?) dans les langues*, Université d'Orléans.

2006, rapport d'expertise pour la revue *Current Anthropology*, University of California, sur *Schemas as culturally representations*.

2004, rapport sur la session "War, political change and Identity in Middle Eastern cities", colloque international *Arabic Urban vernacular: the effect of migration and social changes on language ascription*, Aix en Provence.

### ***Communications à des colloques et journées d'étude.***

2010, *Enquêtes, complexité, réflexivité*, Colloque TELIP (Terrains et enquêtes linguistiques en Picardie au 21<sup>e</sup> siècle), Université de Picardie Jules verne (31 mai - 1 juin). Communication: "La parole du locuteur natif ne fait pas loi".

2009, *La notion sémantique de saillance et ses corrélats morphosyntaxiques*, Journée d'étude, Villejuif (26 mars). Communication: "Saillance et / ou mise en relief dans des variétés d'arabe dialectal".

2009, *Vers une typologie des modalités*, Colloque international, Villejuif. Communication: "Les emplois modaux de la particule *gad* en arabe dialectal" (11 juin 2009).

2009, *Seminar for Arabian studies*, International Congress, London (23<sup>rd</sup> - 25<sup>rd</sup> July). Communication: "The semantic structure of motion verbs in the dialect of Zabid (Yemen)".

2008, *Genitive constructions in Semitic : comparative and diachronic perspectives*, International Conference, University of Salford, Manchester (7<sup>th</sup> & 8<sup>th</sup> April). Communication "Possessive genitive and dative construction in Eastern and Arabian Arabic dialects".

2008, 8<sup>th</sup> AIDA Conference (Association internationale de dialectologie arabe), University of Essex, England, (28 - 31 August). Communication: "Compléments à 'Remarks on the spoken Arabic of Zabid'".

2004 a, "Stratégie coordinative et stratégie comitative : état de la question en arabe dialectal oriental et arabique", 6<sup>ème</sup> Rencontre internationale de dialectologie arabe (AIDA 6), Hammamet, Tunisie.

2004 b, *Arabic Urban vernacular: the effect of migration and social changes on language ascription*, colloque international, the European Science Foundation (ESF) / Université d'Aix en Provence, Présidente de la session : "War, political change and Identity in Middle Eastern cities", Aix en Provence.

2003 a, "Le concept d'inaliénabilité et son expression dans le parler de Sanaa (Yémen)", *The Seminar for Arabian Studies*, International conference, The British Museum, London, 17 -19 July.

2003 b, "L'énoncé réfléchi et les stratégies de reflexivation dans des variétés dialectales de l'arabe", *L'énoncé réfléchi*, colloque international, Université Charles-de-Gaule, Lille 3.

2003 c, "Les systèmes de repérage spatiaux et temporels en arabe yéménite", *Itinéraire : dynamique des repères spatiaux et temporels*, Villejuif.

2001 a, “Réfléchi et moyen dans une perspective comparative en arabe yéménite (Sanaa)”, *Reflexive & Middle, Typological Approaches*, Association for Linguistic Typology (ALT), Université de Tunis.

2001 b, “Etude linguistique et représentation formelle de la maison yéménite”, *Espace, langue et cognition*, colloque international, Villejuif.

2000 c, “La construction de l'espace dans les dialectes yéménites”, journée d'étude *Cognition spatiale*, Université Paris IV, 17 novembre.

1999, “The fenugreek in the culture of the highlands”, *Seminar of Arabian Studies*, International conference, London, 15-17 July.

1998, “Variations anthroponymiques et ancrage géographique : les procédés formels d'appropriation de saint Georges dans la littérature orale palestinienne”, *The third international conference of AIDA* (Association internationale de dialectologie arabe), Malte, 29 mars - 3 avril.

1998, “Regards croisés : le savant et l'informateur”, *Les voyageurs français au Yémen*, Paris, Institut du monde arabe (IMA).

1997, “La situation linguistique en Cisjordanie et la dynamique en cours dans les parlers de type paysan”, *European Research on the Middle East*, Aix en Provence.

1996, “La situation linguistique dans les territoires palestiniens et la dynamique en cours dans les parlers de type "paysan"”, *Congrès de l'Eurames* (European Association for Middle Eastern studies), Aix-en-Provence.

1993, “La diversité dialectale en Tihama (Yémen)”, *Le Yémen et la mer Rouge*, Paris, Le Sénat, Paris, 29 - 30 Novembre.

1992, “Approche énonciative et pragmatique des séances de devinettes à Sanaa (Yémen)”, *Association française pour l'étude du monde arabe et musulman (AFEMAM)*, Toulouse.

1990, “Le récit de voyage de H. Habshush : genre littéraire et technique de narration”, Département of Near East studies, Princeton.

1988, “A propos du langage "secret" des femmes de Sanaa (Yémen)”, *Colloque international sur le Yémen*, Maison des sciences de l'homme, Paris, 7 -9 septembre.

1987 “Du heurtoir à l'antichambre : les noms de la porte”, *Espace et société du Monde arabe*, Université Paris VII, Jussieu, 19 - 21 novembre.

1984, “La sociolinguistique comme moyen d'approche des structures sociales urbaines”, Symposium Franco-britannique *Middle Eastern Cities in comparative perspective*, Londres, 10 - 14 mai.

1985, “Langues et territoires”, *Villes et Méditerranée*, Université d'architecture de Venise et de sa région, Venise.

### **Expositions et manifestations culturelles**

2006, Musée des Arts Premiers, Quai Branly, participation aux bornes audio-visuelles de l'espace “D'une langue à l'autre” par la mise en ligne d'un conte yéménite de Sanaa (présentation de la langue, numérisation, commentaire linguistique du conte et synchronisation image-son. Exposition récompensée du “Multimédi'Art d'argent” par l'Avicom (comité international pour l'audiovisuel et les nouvelles technologies de l'image et du son).

2002, Fête de la science, organisation du stand du LACITO.

1992, Réalisation de notices sur le mot “santé” dans les dialectes arabes pour l'exposition *L'homme et la santé*, La Villette.

1991, Réalisation de panneaux ethnolinguistiques (textes et photographies) pour l'exposition *Vitraux et architecture du Yémen*, Chartres.

1987, Réalisation de panneaux ethnolinguistiques (textes et photographies) pour l'exposition *Sanaa, parcours d'une cité d'Arabie*, I.M.A.

### ***Prestations dans les médias***

2006, intervention dans l'émission *Tout un monde* (de Marie Hélène Fraïssé) sur France Culture, thème : "Yémen au péril des femmes" (15 mai).

2001 a, contribution à la réalisation d'un documentaire sur le personnage de saint Georges dans la littérature orale palestinienne, film de M. Caillot, France 2.

2001 b, présentation de l'ouvrage *Yémen, d'un itinéraire à l'autre* dans *La revue de presse des livres* de France Inter, France Info, France Culture, la FNAC et le Ministère de la culture.

1991, intervention dans l'émission *Les chemins de la connaissance* sur un manuscrit judéo-arabe non daté, France Culture (février).

### ***Discographie***

2004, "Contes et récits de tradition orale yéménite", in Motte-Florac E. & Guarisma G. (eds.) *Cédérom A Jacqueline M.C. Thomas, in Du terrain au cognitif. Linguistique, Ethnolinguistique, Ethnoscience. A Jacqueline M.C. Thomas*, Leuven-Paris-Dudley (MA), Peeters (SELAF 417, Numéro spécial 30).